

## ACCORDO DI COOPERAZIONE SCIENTIFICA E DIDATTICA

tra

L' UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE COAHUILA (MÉXICO)

E

L'UNIVERSITA' degli STUDI di SIENA (ITALIA)

L'Universidad Autónoma de Coahuila e l'Università degli Studi di Siena stipulano un accordo di cooperazione allo scopo di realizzare un programma di scambio e di collaborazione scientifica e didattica nelle discipline di reciproco interesse.

### I.

1. Gli obiettivi della collaborazione tra l'Universidad Autónoma de Coahuila e l'Università degli Studi di Siena sono i seguenti:

- a) promuovere l'interesse per le attività didattiche e di ricerca delle rispettive istituzioni, e
- b) approfondire la conoscenza reciproca dei rispettivi ambienti economici, culturali e sociali.

2. In particolare, la Facultad de Jurisprudencia e/o il Centro de Derechos Políticos e il Dipartimento di studi aziendali e giuridici dell'Università di Siena sono interessati ad una collaborazione rispetto ad attività e scambi accademici.

### II.

Per raggiungere tali obiettivi, l'Universidad Autónoma de Coahuila (Facultad de Jurisprudencia e/o Centro de Derechos Políticos) e l'Università degli Studi di Siena (Dipartimento di studi aziendali e giuridici) s'impegnano ognuna, secondo le proprie possibilità, a:



- a) promuovere gli scambi invitando docenti e amministrativi dell'altra istituzione a partecipare alle varie attività d'insegnamento e/o di ricerca e di aggiornamento professionale;
- b) ricevere studenti e laureati dell'altra Università per periodi di studio e/o di ricerca;
- c) organizzare convegni, conferenze, brevi corsi ed incontri di ricerca;
- d) svolgere programmi comuni di ricerca e di formazione continua; e
- e) scambiarsi informazioni relative agli sviluppi nei settori della didattica e della ricerca di entrambe le istituzioni.

### III.

L'Universidad Autónoma de Coahuila (Facultad de Jurisprudencia e/o Centro de Derechos Políticos) e l'Università degli Studi di Siena (Dipartimento di studi aziendali e giuridici) sono concordi nel designare le seguenti persone come responsabili dello sviluppo del presente accordo in collaborazione con gli altri membri delle rispettive amministrazioni:

Coordinatori del Programma:

#### **Per l'Universidad Autónoma de Coahuila**

Ing. Eduardo Francisco Garza Martínez  
Titular de la Coordinación General de Vinculación  
Lic. Daniel Garza Treviño  
Titular de la Coordinación de Relaciones Internacionales  
Boulevard Venustiano Carranza y  
calle Salvador González Lobo s/n,  
Colonia República, código postal 25280  
Saltillo, Coahuila, México

(Facultad de Jurisprudencia y/o Centro de Derechos Políticos)  
Magdalena López Valdez  
Secretaria Académica de la Facultad de Jurisprudencia  
Blvd. V. Carranza s/n, Colonia República  
Saltillo, Coahuila, México  
Teléfono (844) 415 77 69.

#### **Per l'Università di Siena**

Dott.ssa Annalisa Poggialini



Responsabile della Divisione Relazioni Internazionali  
Via S. Vigilio, 6  
53100 Siena  
Tel. +39.0577.232403  
Fax. +39.0577.232392  
E-mail: [annalisa.poggialini@unisi.it](mailto:annalisa.poggialini@unisi.it)

Prof. Tania Groppi  
Professore ordinario di Diritto Pubblico  
Dipartimento di studi aziendali e giuridici  
Piazza San Francesco, 7  
53100 Siena, Italia  
Tel. 39.0577.232671  
Fax 39.0577.232675  
E-mail: [groppi@unisi.it](mailto:groppi@unisi.it)

Ogni modifica dei coordinatori del programma può avvenire attraverso una comunicazione postale, senza che debba essere modificato questo accordo.

I coordinatori del Programma dovranno:

- a) promuovere le attività di collaborazione sia per quanto riguarda i docenti che gli studenti per studio e ricerca;
- b) fungere da persona di contatto per le attività individuali e di gruppo e programmare e coordinare tutte le attività all'interno della propria istituzione e con l'istituzione partner;
- c) diffondere all'interno della propria Università le informazioni sulle Facoltà, le strutture, la ricerca, le pubblicazioni, il materiale bibliografico e le risorse didattiche dell'altra istituzione; e,
- d) supervisionare e verificare periodicamente le attività svolte ed elaborare nuove idee per successive attività di cooperazione.

#### IV.

Ogni ulteriore accordo relativo a qualsiasi programma di collaborazione dovrà riportare in dettaglio gli impegni specifici presi da entrambe le parti e potrà diventare operativo solo previa approvazione di un testo scritto da parte delle persone autorizzate e approvato dagli organi accademici di ciascuna Istituzione.



Gli obiettivi delle attività svolte nell'ambito del presente accordo saranno determinati dalle risorse finanziarie disponibili regolarmente in entrambe le Università per il tipo di collaborazione intrapresa e dall'eventuale supporto finanziario che le parti potranno ottenere da fonti esterne.

#### V.

Se non specificato altrimenti negli ulteriori accordi specifici, ciascuna Università sarà responsabile delle spese sostenute dal proprio staff nell'ambito del presente accordo. L'istituzione ospitante assisterà i partecipanti allo scambio per motivi di ricerca e di insegnamento nella ricerca dell'alloggio.

#### VI.

L'Università degli Studi di Siena (Dipartimento di studi aziendali e giuridici) e l'Universidad Autónoma de Coahuila (Facultad de Jurisprudencia e/o Centro de Derechos Políticos) si impegnano, al fine di attuare il presente accordo, a garantire uguali opportunità senza distinzioni di razza, sesso, religione, condizione sociale od etnica.

#### VII.

Previa approvazione delle due istituzioni, il presente accordo resterà in vigore per una durata di cinque (5) anni e potrà essere rinnovato ogni 5 anni, previa valutazione dei risultati e attraverso accordo iscritto tra le due istituzioni, salva la volontà di recesso di una delle istituzioni, che dovrà essere comunicata all'altra istituzione per iscritto almeno 6 (sei) mesi prima della scadenza. Il recesso dall'accordo non comporterà alcuna penale. In caso di recesso dall'accordo, né l'Universidad Autónoma de Coahuila né l'Università degli Studi di Siena saranno responsabili verso l'altra parte di eventuali perdite monetarie o di un'altra natura da essa derivanti.

Questo accordo può essere modificato o esteso attraverso il consenso per iscritto delle due istituzioni firmatarie.

Sottoscritto dall'Universidad Autónoma de Coahuila e dall'Università degli Studi di Siena, tre copie identiche in lingua spagnola, tre copie identiche in lingua

X

italiana, ognuna delle quali è da considerare autentica. Sia la versione spagnola che la versione italiana hanno carattere ufficiale e, a scopo interpretativo, hanno identica validità.

Signato nella città di Saltillo, Coahuila, Messico, il 20 marzo 2014.

**PER L'UNIVERSITA' DI SIENA (ITALIA)**

**POR LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE  
COAHUILA (MÉXICO)**



**Angelo Riccaboni**

**Rettore**

**Blas José Flores Dávila**

**Rector**

**Daniel Garza Treviño**

**Coordinador General de Relaciones  
Internacionales**

**Testigo**

**Luis Efrén Ríos Vega**

**Director de la Facultad de Jurisprudencia  
Director del Centro de Derechos Políticos**